

А. Л. Баталов

Научно-исследовательский институт теории и истории изобразительных искусств Российской академии художеств, Москва, Россия. *batal-bei@yandex.ru*

ХРАМОЗДАННАЯ НАДПИСЬ 1552 г. ИЗ СОБОРА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА В ВЕРЕЕ: К РЕКОНСТРУКЦИИ ТЕКСТА

Статья посвящена утраченной надписи, сообщающей данные о закладке в 1552 г. собора Рождества Христова в Верее. Датировка единственного сохранившегося каменного городского храма, построенного в удельном городе старицких князей, имеет большое значение для изучения зодчества середины XVI столетия. В результате анализа традиции размещения «строительных надписей» в статье делается вывод, что фрагментарно сохранившийся текст первоначально принадлежал храмовой летописи, помещенной или на белокаменной доске, или на стенах храма в виде изразцового фриза, как в церкви Бориса и Глеба в Старице, созданной тем же князем, либо написанной в технике фрески в интерьере, как в соборе Покрова на Рву.

Ключевые слова: собор Рождества Христова в Верее, князь Владимир Андреевич Старицкий, храмовые летописи, каменное строительство XVI в.

Среди источников о строительстве в XVI столетии особое место занимают храмовые летописи, которые сообщают наиболее точные сведения о времени закладки и освящения церкви. Они часто компенсируют молчание письменных источников, достаточно редко отмечающих возведение даже каменных зданий. К сожалению, храмовых летописей сохранилось также немного. Часть из них известна только в описаниях, сделанных во время составления так называемых «Офицерских описей», Клировых ведомостей или проведения церковно-археологических исследований. Другую группу составляют также утраченные подобные эпиграфические памятники, но переписанные и перенесенные на новые белокаменные плиты или медные доски. Исчезнувшие надписи, как правило, были пересказаны в редуцированном виде и часто в редакции переписчика, компенсирующего нечитаемые части надписей своим домысливанием. Во многих случаях храмовые летописи, даже известные фрагментарно, являются единственными источниками о дате строительства, чем объясняется исследовательский интерес к их интерпретации и реконструкции¹.

Небольшая группа подобных летописей связана с храмостроительной деятельностью старицкого удельного князя Владимира Андреевича. Одна из них относится к наиболее известной его постройке – разобранной еще в начале XIX в. церкви Бориса и Глеба в Старице, другая – к менее изученному собору Рождества Христова в Верее, пережившему в первой половине XVIII столетия значительную перестройку. Этой храмовой летописи посвящена данная статья.

Надпись на медной доске, находившейся над входом в собор Рождества Христова в Верее, опубликовал И. Ф. Токмаков: «Божиею милостию по благословению преосвященного митрополита Макария всея России заложена бысть сия церковь Рождества Бога Спаса нашего Иисуса Христа в лето 7060 мая 15 дня при державе благоверного царя и великого князя Иоанна Васильевича всея России повелением великого князя Владимира Андреевича и матери его

¹ Наибольший интерес всегда вызывала утраченная «ценная» храмовая летопись собора Покрова на Рву, реконструкцией которой занимались многие исследователи собора (например: [Баталов, 2016, с. 270–272; Троскина, с. 48–50]), а также летопись церкви Бориса и Глеба в Старице (см.: [Кавельмахер, Чернышев; Юрганов, с. 178–179; Яганов]). Об утраченных храмовых летописях о строительстве в Возмицком монастыре и церкви Николая Гостиного в Коломне см.: [Баталов, 2023; Баталов, 2001, с. 33–35].

благочестивыя княгини Евфросинии» [Токмаков, с. 4]². По словам И. Ф. Токмакова, надпись на медной доске повторяла существовавшую на белокаменной плите: «На обломке камня, находящегося при фундаменте с северной стороны, часть упомянутой надписи изображена выпуклыми вязными буквами» [Токмаков, с. 4]. В. В. Кавельмахер заметил, что он видел описанный И. Ф. Токмаковым фрагмент валявшимся в груде мусора. По характеру резьбы, по его мнению, она была поздней, и, вероятно, была помещена на западной стене поздней паперти, разобранной к 1802 г. На стенах собора исследователь не обнаружил следов ни медной, ни белокаменной доски. Поэтому он предположил, что источником служила надпись на запрестольном кресте или на ином предмете³.

Прежде всего заметим, что перед нами, несомненно, фрагмент храмозданной летописи. Первоначально она могла быть вырезана на белокаменной плите, вмонтированной в стену храма. Подозревать, что ее списали с запрестольного креста или литургических сосудов, нет оснований, так как примеров храмозданных надписей на подобных предметах у нас не имеется. На литургических и иных сосудах, жертвуемых в храмы, известны вкладные надписи. Что же касается запрестольных и храмозданных крестов, то на них существовали летописи, или указывающие на время их изготовления⁴, или содержащие дату освящения храма. Примеры таких надписей на храмозданных крестах XVII столетия достаточно многочисленны, и все они в целом однотипны, соответствуя образцу, указанному в Требниках⁵. Они сообщают дату освящения храма, называют посвящение ее престола, указывают, при каком государе, патриархе, епархиальном архиерее, игумене монастыря произошло освящение и кто священнодействовал [Мельник]. Указание на время закладки храма и его завершения и освящения содержатся в храмозданных летописях, живописных, как в центральном приделе собора Покрова на Рву или церкви Никиты Мученика в селе Елизарово, ценинных, как в старицком соборе Бориса и Глеба, или более распространенных на белокаменных досках. Местоположение храмозданной летописи в соборе Вереи может быть темой отдельного исследования, но поздний текст на медной доске указывает именно на ее существование. Пример перенесения текста изразцовой храмозданной летописи на медную доску известен по собору Покрова на Рву. Во время ремонта собора в 1780-х гг. была разобрана «ценинная» храмозданная летопись 1683 г., а ее сокращенный текст был выгравирован на медной доске [Баталов, Успенская, с. 53]. Не было ли подобной летописи, «ценинной» или живописной, и на верхних участках стен собора в Верее, разобранных при его кардинальной перестройке? На такую вероятность указывает факт существования подобной храмозданной летописи на стенах старицкого собора Бориса и Глеба [Яганов, с. 288–301], построенного также князем Владимиром Андреевичем.

Вернемся к надписи. Насколько она может быть достоверна? Формула «повелением великаго князя Владимира Андреевича и матери его благоверныя княгини Евфросинии» с некоторыми вариациями встречается в ряде вкладных надписей, помещенных на произведениях лицевого шитья, вложенных ими в Иосифо-Волоцкий монастырь (1557/1558 г.) [Маясова, 1960, с. 47; Маясова, 2004, с. 128], в московский Успенский собор (1560/1561 г.) [Маясова, 1960, с. 49; Маясова, 2004, с. 60]]⁶, Троице-Сергиев монастырь (1560/1561 г.) [Маясова, 1960,

² Впервые упомянута без воспроизведения надписи в 1787 г. [Чеботарев, с. 330].

³ Кавельмахер В. В. Краткая историческая справка // Архив Государственного научно-исследовательского музея архитектуры имени А. В. Щусева. Эскизный проект реставрации памятника архитектуры XVI–XIX вв. собора Рождества Христова в Верее Наро-Фоминского района Московской области. М., 1989. Т. 1. Предварительные работы и проектные предложения. Рукопись. С. 9.

⁴ Среди памятников XVI века см. опубликованные примеры: запрестольные кресты из Иосифо-Волоцкого монастыря [Николаева] и Спасо-Преображенского монастыря в Ярославле [Харламова].

⁵ Сердечно благодарю за данное указание А. Г. Авдеева.

⁶ После 1812 г. в смоленском Успенском соборе [Маясова, 2004, с. 60].

с. 51]. От их имени делались и денежные вклады в монастыри, например в Троице-Сергиев монастырь: «61-го (1553) году июня в 1 день княгиня Евфросинья с сыном своим со князем Володимером Андреевичем дали вкладу 300 рублей» или «67-го (1558/1559) году княгиня ж Евфросинья с сыном своим со князем Владимиром Андреевичем дали вкладу в раку чудотворца Сергия денег 600 рублей да перстень золот...»⁷. Указание в верейской храмовой летописи на совместное ктиторовство князя Владимира и его матери княгини Евфросинии свидетельствует о достоверности протографа, с которого она была списана.

Менее достоверным является наименование удельного князя «великим». Удельный князь Владимир Андреевич без титула «великий» упомянут не только на вкладных надписях, но и в летописях и разрядных книгах⁸. Однако титул «великий» присвоил удельному князю составитель описи Троице-Сергиева монастыря 1641/1642 г., где помещено описание плащаницы с указанием вклада: «Положение вели/каго кн(я)зя Владимира Ондреевича 7069 г / году»⁹. Речь идет об известном и неоднократно публиковавшемся большом воздухе, вложенном князем Владимиром Андреевичем с княгиней Евфросинией в 1560/1561 г. Однако во вкладной надписи, вышитой по кайме, титул у князя другой: «повелением бл(а)говернаго г(о)с(у)д(а)ря кн(я)зя Владимира Андреевича внука великого кн(я)зя Ивана Васильевича правнука великого кн(я)зя Василя Василевича Темнаго» [Маясова, 1960, с. 51]. Развернутое родословие указывает на его происхождение от великих князей. Надпись на воздухе (плащанице) из Троице-Сергиева монастыря не единственный пример развернутого родословия старицкого князя. Оно известно в более краткой редакции во вкладной надписи на большом воздухе, вложенном удельным князем в 1564/1565 г. в Кирилло-Белозерский монастырь: «повелением Благовернаго Князя Владимира Андреевича, внука Великаго Князя Ивана Васильевича»¹⁰. Такая же надпись находилась на уже упомянутой плащанице 1557/1558 г. из Иосифо-Волоцкого монастыря [Маясова, 1960, с. 47]. Для вкладов удельных князей подобная формула была традиционной. И. Ф. Токмаков описывает плащаницу, обнаруженную в Преображенской церкви села Загрядского, являющуюся вкладом в неизвестный храм или монастырь удельного волоцкого князя Бориса Васильевича и его супруги Иулиании: «Лета 6891¹¹ месяцу Июля 21 создан сий воздух Благоверным князем Борисом Великаго Князя сыном Василя Васильевича и его Благоверною Княгинею Иулианиею» [Токмаков, с. 6].

Поэтому использование титула «великий» является дополнением, внесенным составителем версии храмовой надписи на медной доске. Не исключено, что, как и в случае с записью в Описи Троице-Сергиева монастыря 1641/1642 г., составитель распространил на князя Владимира Андреевича титулатуру его деда и прадеда, упоминание которых, как и в текстах вкладных надписей, могло быть включено в первоначальную храмовую летопись.

⁷ Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря / Изд. подгот. Е. Н. Калитина, Т. Н. Манушина, Т. В. Николаева; отв. ред. Б. А. Рыбаков. М., 1987. С. 28 (Л. 51 об.).

⁸ Например, в разрядах Казанского декабрьского похода 7056 (1547) г.: «А на Москве тогда был князь Володимер Андреевич... А грамоты писал царь и великий князь ко князю Володимеру Ондреевичю» (Разрядная книга 1475–1598 гг. / Подгот. текста, вв. ст. и ред. В. И. Буганова; отв. ред. М. Н. Тихомиров. М., 1966. С. 115 (Л. 102 об.)).

⁹ Опись Троице-Сергиева монастыря 1641/42 года. Исследование и публикация текста / Изд. подгот. Л. А. Кириченко, С. В. Николаева. М., 2020. С. 332 (Л. 115). Подобное присвоение удельному князю титула «великий» имеет прецеденты в документах XVII столетия. Так, в описании кашинского собора Воскресения Христова в Дозорных книгах 1621 г. удельный князь Юрий Иванович указан как «великий князь»: «а каменная церковь и колокола... строенье великого князя Юрия Ивановича Удельного» [Яганов, Рузаева, 2003, с. 44].

¹⁰ Надпись утрачена. Известна по описям монастыря 1718, 1773 и 1802 гг. Приводится по: Варлаам, архим. Описание историко-археологических древностей и редких вещей, находящихся в Кирилло-Белозерском монастыре // ЧОИДР. 1859. Кн. 3. С. 97. Примеч. 128; [Маясова, 1960, с. 56].

¹¹ Цифра оказалась плохо читаемой и указывала на дату создания большого воздуха – 1383 г., в связи с чем И. Ф. Токмаков предположил, что в действительности вклад датировался 1483 г. [Токмаков, с. 6, примеч. 21].

К этому следует добавить, что выражение «заложена бысть сия церковь» используется в летописях и храмозданных надписях обычно по отношению к каменным сооружениям. Поэтому перед нами лишь фрагмент храмозданной летописи, донесший ее достоверные сведения о времени закладки частичного сохранившегося собора. У нее должна была быть вторая часть, содержащая дату завершения и освящения храма. Таким образом, каменное строительство началось в городе князя Владимира Андреевича Старицкого непосредственно перед началом Казанского похода. Тогда мы должны признать, что это первый каменный городской удельный храм после строительства каменных соборов, построенных в 1510-е гг. в Кашине и Дмитрове удельным князем Юрием Ивановичем [Яганов, Рузаева, с. 44–45]. Несмотря на то, что вторая часть храмозданной надписи, которая должна была содержать сведения о завершении строительства, утрачена, можно с уверенностью полагать, что собор возвели уже после завершения казанской войны.

Литература

- Баталов А. Л. К вопросу о строительстве московских гостей в Коломне // *Архитектурное наследство*. М., 2001. Вып. 45. С. 32–37.
- Баталов А. Л. Собор Покрова на Рву. История и иконография архитектуры. М., 2016. 460 с.
- Баталов А. Л. Строительство в Возмицком монастыре в середине XVI столетия: историографическая традиция и документальная реальность // *Вестник Сектора древнерусского искусства*. 2023. № 1. С. 71–82.
- Баталов А. Л., Успенская Л. С. Собор Покрова на Рву (храм Василия Блаженного). М., 2010. 96 с.
- Кавельмахер В. В., Чернышев М. Б. Древний Борисоглебский собор в Старице. М., 2008. 112 с.
- Маясова Н. А. Мастерская художественного шитья князей Старицких // *Сообщения Загорского государственного историко-художественного музея-заповедника*. Загорск, 1960. Вып. 3. С. 41–64.
- Маясова Н. А. Древнерусское лицевое шитье. Каталог. М., 2004. 495 с.
- Мельник А. Г. Водружальные кресты XVII века в собрании музея «Ростовский Кремль»: каталог // *История и культура Ростовской земли*. 2011. Ростов, 2012. С. 126–140.
- Николаева Т. В. Крест 1544 г. из Волоколамска // *Советская археология*. 1971. № 2. С. 285–290.
- Токмаков И. Ф. Краткий историко-археологический и этнографический очерк города Вереи. М., 1889. 10 с.
- Троскина Н. Д. Собор Покрова Богородицы на Рву: ремонты и поновления 1670–1680-х годов // *Архитектурное наследство*. СПб., 2019. Вып. 70. С. 42–58.
- Харламова И. Г. Запрестольный крест XVI века мастера Салмана из собрания Ярославского музея-заповедника // *Ставрографический сборник*. М., 2003. Кн. 2. Крест в Православии. С. 146–156.
- [Чеботарев Х. А.]. Историческое и топографическое описание городов Московской губернии с их уездами с прибавлением исторического сведения о находящихся в Москве соборах, монастырях и знаменитейших церквях. М., 1787. [6], 368, 114, [4] с., [16] с.
- Юрганов А. Л. Отражение политической борьбы в памятнике архитектуры (Борисоглебский собор в Старице) // *Генезис и развитие феодализма в России. Проблемы идеологии и культуры*. Л., 1987. С. 176–185.
- Яганов А. В. К вопросу о керамической храмозданной надписи Старицкого Борисоглебского собора XVI века // *Вопросы эпиграфики*. М., 2010. Вып. 4. С. 288–304.
- Яганов А. В., Рузаева Е. И. Успенский собор в Дмитрове. М., 2003. 301, [2] с.

References

- Batalov, A. L. K voprosu o stroitel'stve moskovskikh gostei v Kolomne [On the Issue of the Construction of Moscow's Guests in Kolomna]. In *ArkhitECTurnoe nasledstvo*. Moscow, 2001. Issue 45. Pp. 32–37.
- Batalov, A. L. Sobor Pokrova na Rvu. Istoriya i ikonografiya arkhitektury [Cathedral of the Intercession on the Moat. The History and Iconography of Architecture]. Moscow, 2016. 460 p.
- Batalov, A. L. Stroitel'stvo v Vozmitskom monastyre v seredine XVI stoletiya: istoriograficheskaya traditsiya i dokumental'naya real'nost' [Construction in the Vozmitsky Monastery in the Middle of the 16th Centu-

- ry: Historiographic Tradition and Documentary Reality]. In *Vestnik Cektora drevnerusskogo iskusstva*. 2023. No. 1. Pp. 71–82.
- Batalov, A. L., Uspenskaya, L. S. *Sobor Pokrova na Rvu (khram Vasiliya Blazhennogo) [Cathedral of the Intercession on the Moat (St. Basil's Cathedral)]*. Moscow, 2010. 96 p.
- [Chebotarev, Kh. A.]. *Istoricheskoe i topograficheskoe opisanie gorodov Moskovskoi gubernii s ikh uezdami s pribavleniem istoricheskogo svedeniya o nakhodyashchikhsya v Moskve soborakh, monastyryakh i znameniteishikh tserkvakh [Historical and Topographical Description of the Cities of the Moscow Province with Their Uezds, with the Addition of Historical Information about the Cathedrals, Monasteries and Famous Churches Located in Moscow]*. Moscow, 1787. [6], 368, 114, [4] p., [16] p.
- Kavel'makher, V. V., Chernyshev, M. B. *Drevnii Borisoglebskii sobor v Staritse [The Ancient Borisoglebsky Cathedral in Staritsa]*. Moscow, 2008. 112 p.
- Kharlamova, I. G. *Zaprestol'nyi krest XVI veka mastera Salmana iz sobraniya Yaroslavskogo muzeya-zapovednika [The Altar Cross of the 16th Century by Master Salman from the Collection of the Yaroslavl Museum-Reserve]*. In *Stavrograficheskii sbornik*. Moscow, 2003. Book 2. *Krest v Pravoslavii*. Pp. 146–156.
- Mayasova, N. A. *Masterskaya khudozhestvennogo shit'ya knyazei Staritskikh [The Workshop of Artistic Embroidery of the Princes Staritsky]*. In *Soobshcheniya Zagorskogo gosudarstvennogo istoriko-khudozhestvennogo muzeya-zapovednika*. Zagorsk, 1960. Issue 3. Pp. 41–64.
- Mayasova, N. A. *Drevnerusskoe litsevoe shit'e. Katalog [Old Russian Embroidery. Catalog]*. Moscow, 2004. 495 p.
- Mel'nik, A. G. *Vodruzhhal'nye kresty XVII veka v sobranii muzeya "Rostovskii Kreml": katalog [Installing Crosses of the 17th Century in the Collection of the Rostov Kremlin Museum: Catalog]*. In *Istoriya i kul'tura Rostovskoi zemli*. 2011. Rostov, 2012. Pp. 126–140.
- Nikolaeva, T. V. *Krest 1544 g. iz Volokolamska [The Cross of 1544 from Volokolamsk]*. In *Sovetskaya arkhеologiya*. 1971. No. 2. Pp. 285–290.
- Tokmakov, I. F. *Kratkii istoriko-arkheologicheskii i etnograficheskii ocherk goroda Verei [A Brief Historical, Archaeological and Ethnographic Essay of the City of Vereya]*. Moscow, 1889. 10 p.
- Troskina, N. D. *Sobor Pokrova Bogoroditsy na Rvu: remonty i ponovleniya 1670–1680-kh godov [Cathedral of the Intercession of the Virgin on the Moat: Repairs and Renovation of the 1670s–1680s]*. In *Arkhitekturnoe nasledstvo*. Saint Petersburg, 2019. Issue 70. Pp. 42–58.
- Yaganov, A. V. *K voprosu o keramicheskoi khramozdannoi nadpisi Staritskogo Borisoglebskogo sobora XVI veka [On the Issue of the Ceramic Temple Chronicle Inscription of the Staritsky Borisoglebsky Cathedral of the 16th Century]*. In *Voprosy epigrafiki*. Moscow, 2010. Issue. 4. Pp. 288–304.
- Yaganov, A. V., Ruzaeva, E. I. *Uspenskii sobor v Dmitrove [Assumption Cathedral in Dmitrov]*. Moscow, 2003. 301, [2] p.
- Yurganov, A. L. *Otazhenie politicheskoi bor'by v pamyatnike arkhitektury (Borisoglebskii sobor v Staritse) [Reflection of the Political Struggle in the Architectural Monument (Borisoglebsky Cathedral in Staritsa)]*. In *Genezis i razvitie feodalizma v Rossii. Problemy ideologii i kul'tury*. Leningrad, 1987. Pp. 176–185.

Andrey L. Batalov

Research Institute of Theory and History of Fine Arts of the Russian Academy of Arts, Moscow, Russia

TEMPLE CHRONICLE INSCRIPTION OF 1552
FROM THE CATHEDRAL OF THE NATIVITY OF CHRIST IN VEREYA:
TOWARDS THE RECONSTRUCTION OF THE TEXT

The article is dedicated to a lost inscription that provides information about the laying of the foundation of the Cathedral of the Nativity of Christ in Vereya in 1552. The dating of the only surviving stone city temple, built in the appanage town of the Staritsa princes, is of great importance for the study of the mid-16th-century architecture. As a result of analyzing the tradition of placing “construction inscriptions”, the article concludes that the fragmentarily preserved text originally belonged to a temple chronicle, placed either on a white stone slab or on the walls of the temple in the form of a glazed frieze, like in the Church of Boris and Gleb in Staritsa, created by the same prince, or written in fresco technique in the interior, like in the Intercession Cathedral on the Moat.

Keywords: *Cathedral of the Nativity of Christ in Vereya, Prince Vladimir Andreyevich Staritsky, temple chronicles, stone architecture of the 16th century*

